
2nd Session, 58th Legislature
New Brunswick
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

2^e session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
64-65 Elizabeth II, 2015-2016

BILL

16

**An Act to Amend the
Motor Vehicle Act**

Read first time: December 17, 2015

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. STEPHEN HORSMAN

PROJET DE LOI

16

**Loi modifiant la
Loi sur les véhicules à moteur**

Première lecture : le 17 décembre 2015

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. STEPHEN HORSMAN

2015

BILL 16

PROJET DE LOI 16

**An Act to Amend the
Motor Vehicle Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les véhicules à moteur**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1 L'article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) in the definition "Registrar" by striking out "the Deputy Registrar" and substituting "the Deputy Registrars";

a) à la définition « registraire », par la suppression de « le registraire adjoint » et son remplacement par « les registraires adjoints »;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

b) par l'adjonction des définitions qui suivent dans leur ordre alphabétique :

"approved instrument" means an approved instrument as defined in section 254 of the *Criminal Code* (Canada); (*alcootest approuvé*)

« alcootest approuvé » s'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 254 du *Code criminel* (Canada); (*approved instrument*)

"approved screening device" means an approved screening device as defined in section 254 of the *Criminal Code* (Canada); (*appareil de détection approuvé*)

« appareil de détection approuvé » s'entend selon la définition que donne de ce terme l'article 254 du *Code criminel* (Canada); (*approved screening device*)

"daytime running lights" means lights designed to be used on a motor vehicle for the purpose of making the motor vehicle more visible when it is viewed from the front in the daylight; (*feux de jour*)

« feux de jour » désigne les feux conçus pour les véhicules à moteur de sorte à rendre ces véhicules plus visibles lorsqu'ils sont vus de l'avant à la lumière du jour; (*daytime running lights*)

2 Section 3 of the Act is amended

2 L'article 3 de la Loi est modifié

(a) by adding after subsection (1) the following:

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

3(1.1) The Minister shall appoint the Registrar.

(b) by repealing subsection (6) and substituting the following:

3(6) The Registrar may appoint one or more Deputy Registrars of Motor Vehicles who shall have all the powers and may perform all the duties of the Registrar.

3 *Subsection 13(5) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Deputy Registrar” and substituting “a Deputy Registrar”.*

4 *Subsection 197(1) of the Act is amended by striking out “A vehicle” and substituting “Except as otherwise provided in this Act, a vehicle”.*

5 *The Act is amended by adding after section 207 the following:*

207.1(1) Every motor vehicle shall be equipped with daytime running lights in accordance with the standards set out in the regulations under the *Motor Vehicle Safety Act* (Canada).

207.1(2) Despite subsection (1), a motor vehicle operated by a member of the Royal Canadian Mounted Police or a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the *Police Act*, in the course of his or her duties or employment, may be equipped with a switch that, when activated, bypasses the unit controlling the daytime running lights, and the switch may be activated if the motor vehicle is also equipped with an indicator light to alert the driver that the daytime running lights system has been bypassed and if both the indicator light and the switch are activated at the same time.

207.1(3) Subsection (1) does not apply to a motor vehicle manufactured before January 1, 1989, and to a motor vehicle registered outside the Province, but the head lamps referred to in section 209 on those motor vehicles shall be lighted during the day time when on a highway.

207.1(4) No person shall operate on a highway

(a) a motor vehicle that

3(1.1) Le Ministre nomme le registraire.

b) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

3(6) Le registraire peut nommer un ou plusieurs registraires adjoints des véhicules à moteur qui, dotés de tous ses pouvoirs, peuvent exercer toutes ses fonctions.

3 *Le paragraphe 13(5) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « du registraire adjoint » et son remplacement par « d’un registraire adjoint ».*

4 *Le paragraphe 197(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Un véhicule » et son remplacement par « Sauf disposition contraire de la présente loi, le véhicule qui est ».*

5 *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 207 :*

207.1(1) Chaque véhicule à moteur est muni de feux de jour conformes aux normes qu’énoncent les règlements pris en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada).

207.1(2) Malgré ce que prévoit le paragraphe (1), le véhicule à moteur que conduit un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou un agent de police nommé en vertu de l’article 10, 11 ou 17.3 de la *Loi sur la police* dans l’exercice de ses fonctions ou dans le cadre de son emploi peut être muni d’un interrupteur qui, étant actionné, élimine l’action du relais qui contrôle les feux de jour; l’interrupteur peut être actionné si le véhicule à moteur est aussi muni d’un voyant lumineux qui signale au conducteur que la fonction du système de feux de jour a été éliminée et si l’interrupteur et le voyant lumineux sont actionnés simultanément.

207.1(3) Sont exclus de l’application du paragraphe (1) les véhicules à moteur qui ont été fabriqués avant le 1^{er} janvier 1989 et ceux qui ne sont pas immatriculés dans la province; cependant, ces véhicules doivent être munis des phares avant mentionnés à l’article 209, lesquels demeurent allumés le jour lorsqu’ils circulent sur une route.

207.1(4) Il est interdit de conduire sur une route :

a) un véhicule à moteur

(i) is not equipped with daytime running lights, or

(ii) is equipped with daytime running lights that are not alight, or

(b) despite paragraph (a), a motor vehicle referred to in subsection (3) during the day time if the head lamps of the motor vehicle referred to in section 209 are not lighted.

6 Section 297 of the Act is amended

(a) by adding after subsection (1) the following:

297(1.1) The Registrar shall keep records for a period of ten years in respect to each driver and each non-resident driver as a result of a conviction for an offence under sections 310.01, 310.02, 310.021 and 310.04 and a conviction entered against the person for an offence under sections 253 and 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(b) by adding after paragraph (2)(i.1) the following:

(i.2) upon conviction of an offence under paragraph 207.1(4)(a) or (b), 2 points;

7 Section 301 of the Act is repealed and the following is substituted:

301(1) On application, the Registrar shall issue a licence that is, subject to section 304, probationary

(a) subject to subsection 310.13(4), to a person who is registered in the alcohol ignition interlock device program established under section 310.12, if no further convictions have been entered against the person and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada),

(b) subject to paragraph (c), to a person when the period of suspension of his or her driving privilege imposed under paragraph 300(1)(a), (b) or (b.1), subsection 302(1), (2), (2.1), (2.2), (3) or (4), section 302.1 or subsection 310.18(2) or 310.18.1(2) or section 310.18.2 has elapsed, if the driving privilege that was suspended is reinstated, no further convictions have been entered against the person and no orders di-

(i) soit qui n'est pas muni de feux de jour,

(ii) soit qui est muni de feux de jour qui ne sont pas allumés;

b) malgré l'alinéa a), un véhicule à moteur visé au paragraphe (3) qui est muni de phares avant mentionnés à l'article 209 qui ne sont pas allumés le jour.

6 L'article 297 de la Loi est modifié

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

297(1.1) Le registraire conserve, pour une période de dix ans, un dossier des déclarations de culpabilité prononcées contre chaque conducteur et chaque conducteur non-résident pour des infractions aux articles 310.01, 310.02, 310.021 et 310.04 et des déclarations de culpabilité prononcées contre eux pour des infractions aux articles 253 et 254 du *Code criminel* (Canada).

b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa (2)i.1) :

i.2) dans le cas d'une infraction à l'alinéa 207.1(4)a) ou b), 2 points;

7 L'article 301 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

301(1) Sur demande, le registraire délivre aux personnes ci-dessous mentionnées un permis qui, sous réserve de l'article 304, est probatoire :

a) sous réserve du paragraphe 310.13(4), à celle qui est inscrite au programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre établi à l'article 310.12, si aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été prononcée contre elle et qu'elle n'est visée par aucune ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada);

b) sous réserve de l'alinéa c), à la personne dont la période de suspension des droits de conducteur infligée en application de l'alinéa 300(1)a), b) ou b.1), du paragraphe 302(1), (2), (2.1), (2.2), (3) ou (4), de l'article 302.1, du paragraphe 310.18(2) ou 310.18.1(2) ou de l'article 310.18.2 est expirée, si les droits de conducteur qui étaient suspendus sont rétablis, qu'aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été pro-

recting discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), and

(c) to a person when the period of suspension of his or her driving privilege has been extended under subparagraph 310.18.4(3)(b)(ii), at the expiry of that period, if no further convictions have been entered against the person and no orders directing discharge have been issued in relation to him or her under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada).

301(2) Subject to subsection 310.13(4), the Registrar shall not reinstate the driving privilege of a resident of the Province

(a) with respect to a conviction entered against him or her for an offence under section 253 or 254 of the *Criminal Code* (Canada), until the resident

(i) subject to section 310.18, has completed the alcohol ignition interlock device program referred to in section 310.12, and

(ii) has successfully completed the drinking driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar, and

(b) with respect to an offence under paragraph 310.01(4)(c), until the resident has successfully completed the drinking driver re-education course approved by the Minister of Health and assigned to the person by the Registrar.

8 *Subsection 301.01(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

301.01(2) The Registrar may enter into contracts, agreements or arrangements with respect to the provision of the drinking driver re-education course and set the fees required to be paid for the course.

9 *Section 302 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2.1) by repealing the portion following paragraph (c) and substituting the following:*

and is convicted of an offence referred to in paragraph 300(1)(a) within ten years after the date of the Registrar's suspension, or has an order directing dis-

noncée contre elle et qu'elle n'est visée par aucune ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada);

c) à la personne dont la période de suspension des droits de conducteur a été prolongée en application du sous-alinéa 310.18.4(3)b(ii) à l'expiration de cette période, si aucune nouvelle déclaration de culpabilité n'a été prononcée contre elle et qu'elle n'est visée par aucune ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada).

301(2) Sous réserve du paragraphe 310.13(4), le registraire ne peut rétablir les droits de conducteur suspendus d'un résident de la province :

a) s'agissant d'une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour une infraction prévue à l'article 253 ou 254 du *Code criminel* (Canada), que s'il a satisfait aux deux conditions suivantes :

(i) sous réserve de l'article 310.18, il a terminé le programme d'utilisation d'antidémarrage avec éthylomètre établi à l'article 310.12,

(ii) il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs ivres que le ministre de la Santé a approuvé et que le registraire lui a assigné;

b) s'agissant d'une infraction à l'alinéa 310.01(4)c), que s'il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs ivres que le ministre de la Santé a approuvé et que le registraire lui a assigné.

8 *Le paragraphe 301.01(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

301.01(2) Le registraire peut conclure des contrats, des accords ou des arrangements concernant la prestation de cours de rééducation pour conducteurs ivres et fixer les droits de participation à ces cours.

9 *L'article 302 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2.1), par la suppression du passage qui succède l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

est déclarée coupable d'une infraction visée à l'alinéa 300(1)a) ou fait l'objet de l'ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code cri-*

charge under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada) issued in relation to him or her within ten years after the date of the Registrar's suspension, the Registrar shall revoke the driver's licence of the person and suspend his or her driving privilege for a period of three years.

(b) in subsection (2.2) by repealing the portion following paragraph (c) and substituting the following:

and is convicted of two or more offences referred to in paragraph 300(1)(a), has two or more orders directing discharge under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada) issued in relation to him or her or is the object of any combination of such convictions or orders, within ten years after the date of the Registrar's suspension, the Registrar shall revoke the driver's licence of the person and suspend his or her driving privilege for a period of five years.

10 Section 304 of the Act is repealed and the following is substituted:

304 Despite section 303, when a person is the holder of a licence issued under section 301, without being convicted for the periods referred to below of an offence under this Act or the regulations, a local by-law or the *Criminal Code* (Canada) involving the use of a motor vehicle, or under subsection 4(1) or (2) or 7(5) or (6) of the *Transportation of Dangerous Goods Act*, and without being discharged under subsection 255(5) of the *Criminal Code* (Canada), the licence of that person is no longer probationary, that person shall no longer be considered, for the purposes of this Act, as the holder of a licence issued under section 301 and all points assessed against that person for previous convictions or orders directing discharge shall be removed from that person's record:

(a) with respect to a participant in the alcohol ignition interlock device program established under section 310.12, for a period of one year or for the duration of the program, whichever is longer; and

(b) with respect to any other person, for a period of one year.

11 The Act is amended by adding after section 310 the following:

minel (Canada) dans les dix ans suivant la date à laquelle le registraire a suspendu ses droits de conducteur, le registraire lui retire son permis et suspend ses droits de conducteur pour une période de trois ans.

b) au paragraphe (2.2), par la suppression du passage qui succède l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

est déclarée coupable de deux ou plusieurs infractions visées à l'alinéa 300(1)a), fait l'objet de deux ou plusieurs ordonnances d'absolution conditionnelle prévues au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada) ou fait l'objet d'une combinaison quelconque de ces déclarations de culpabilité ou de ces ordonnances dans les dix ans suivant la date à laquelle le registraire a suspendu ses droits de conducteur, le registraire lui retire son permis et suspend ses droits de conducteur pour une période de cinq ans.

10 L'article 304 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

304 Malgré ce que prévoit l'article 303, lorsque le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 301 n'est pas déclaré coupable, pendant la période qui suit, d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, à un arrêté local ou au *Code criminel* (Canada) relativement à l'utilisation d'un véhicule à moteur ou en vertu du paragraphe 4(1) ou (2) ou 7(5) ou (6) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* et n'a pas fait l'objet de l'ordonnance d'absolution conditionnelle prévue au paragraphe 255(5) du *Code criminel* (Canada), son permis cesse d'être probatoire et, aux fins d'application de la présente loi, il n'est plus considéré comme étant le titulaire d'un permis délivré en vertu de l'article 301 et tous les points qui ont été enlevés de son dossier en raison des déclarations de culpabilité ou des ordonnances d'absolution conditionnelle antérieures lui sont rendus :

a) s'agissant d'un participant au programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre établi à l'article 310.12, pendant une période d'un an ou pendant toute la durée du programme, la période la plus longue étant à retenir;

b) s'agissant de toute autre personne, pendant une période d'un an.

11 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 310 :

310.0001(1) In this section, “police officer” means

(a) a member of the Royal Canadian Mounted Police, or

(b) a police officer appointed under section 10, 11 or 17.3 of the *Police Act*.

310.0001(2) A police officer who has reasonable grounds to believe that a driver of a motor vehicle is unfit to drive the motor vehicle safely for a medical or other reason may require the driver to stop his or her motor vehicle for the purpose of determining whether or not there is evidence to justify that belief.

310.0001(3) If a police officer is of the opinion that a driver is unfit to drive a motor vehicle safely for a medical or other reason, the police officer may request the driver to surrender his or her licence and suspend his or her driving privilege.

310.0001(4) If a driver to whom a request is made under subsection (3)

(a) holds a driver’s licence, the licence is suspended and the person is not permitted to drive a motor vehicle in the Province for 24 hours from the time the request is made, whether or not the person is unable or fails to surrender his or her licence to the police officer, or

(b) is a non-resident driver who holds a licence issued to him or her in his or her home province or country, the person is not permitted to hold a driver’s licence and to drive a motor vehicle in the Province for 24 hours from the time the request is made.

310.0001(5) A police officer who requests a person to surrender his or her driver’s licence under this section shall

(a) keep a written record of the suspension that includes the name and address of the person, the licence number of the driver, as well as the date, time and location of the suspension,

(b) if a driver's licence is surrendered, give the person a written receipt for it and a written notice stating the place where it may be recovered, and

310.0001(1) Dans le présent article, « agent de police » désigne :

a) un membre de la Gendarmerie royale du Canada;

b) un agent de police nommé en vertu de l’article 10, 11 ou 17.3 de la *Loi sur la police*.

310.0001(2) L’agent de police qui a des motifs raisonnables de croire que le conducteur d’un véhicule à moteur n’est pas apte à conduire de façon sécuritaire, notamment pour des raisons médicales, peut lui ordonner de s’arrêter afin de déterminer si des éléments de preuve justifient le bien-fondé de cette croyance.

310.0001(3) S’il est d’avis qu’un conducteur n’est pas apte à conduire son véhicule à moteur de façon sécuritaire, notamment pour des raisons médicales, l’agent de police peut lui ordonner de lui remettre son permis et suspendre ses droits de conducteur.

310.0001(4) Si la personne à qui un ordre est donné en vertu du paragraphe (3) :

a) est titulaire d’un permis, son permis est suspendu et il lui est interdit d’en être titulaire et de conduire un véhicule à moteur dans la province durant une période de vingt-quatre heures à compter du moment où l’ordre est donné, que la personne soit incapable ou omette d’obtempérer à l’ordre;

b) est un conducteur non-résident titulaire d’un permis qui lui a été délivré dans sa province ou son pays d’origine, il lui est interdit d’être titulaire d’un permis de conduire et de conduire un véhicule à moteur dans la province durant une période de vingt-quatre heures à compter du moment où l’ordre est donné.

310.0001(5) L’agent de police qui ordonne à une personne en vertu du présent article de lui remettre son permis de conduire :

a) conserve un dossier écrit de la suspension dans lequel il consigne les nom, adresse et numéro de permis de la personne en question ainsi que les date, heure et lieu de la suspension;

b) si le permis lui est remis, donne au titulaire un reçu écrit ainsi qu’un avis écrit indiquant l’endroit où il pourra le recouvrer;

(c) provide the person with a written statement setting out that his or her driver's licence and driving privilege are suspended for a period of 24 hours and when the suspension begins.

310.0001(6) On the termination of the suspension of a licence and driving privilege under this section, the driver's licence surrendered under this section shall be returned without delay to the licence holder, except when he or she is otherwise not eligible to hold a driver's licence.

310.0001(7) When a licence and driving privilege are suspended under this section, if the motor vehicle is in a location from which, in the opinion of a police officer, it should be removed and there is no person easily available who has lawful authority to remove the vehicle with the consent of the driver, the police officer may remove and store the vehicle or cause it to be removed and stored and shall notify the driver of its location.

310.0001(8) Before the motor vehicle is released, the costs and charges incurred in moving or storing the motor vehicle pursuant to subsection (7) shall be paid by the person to whom the vehicle is released.

310.0001(9) Every person who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made to the person by a police officer under this section, commits an offence.

12 Section 310.01 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out "as defined in section 254 of the Criminal Code (Canada)";

(b) in subsection (2) by striking out "as defined in section 254 of the Criminal Code (Canada)";

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

310.01(4) On a request being made under subsection (1), (2) or (3), the person to whom the request is made shall immediately surrender his or her licence to the peace officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender his or her licence, his or her licence is revoked and driving privilege suspended for a period of, from the time the request is made,

c) lui remet une note écrite indiquant la durée de vingt-quatre heures de la suspension et le point de départ de la suspension.

310.0001(6) À l'expiration du délai de suspension impartie au présent article, le permis qui a été remis en application du présent article est restitué sans retard au titulaire, sauf s'il est privé du droit d'en être titulaire.

310.0001(7) Si le véhicule à moteur conduit par la personne dont le permis et les droits de conducteur sont suspendus en application du présent article se trouve dans un endroit où, de l'avis d'un agent de police, il devrait être déplacé et qu'aucune personne légalement habilitée à le déplacer avec le consentement de la personne dont le permis est suspendu n'est facilement disponible, l'agent de police peut lui-même le déplacer et le garer ou le faire déplacer et garer et doit lui indiquer l'endroit où il se trouve.

310.0001(8) Avant que le véhicule à moteur ne lui soit remis, la personne à qui le véhicule est remis paie les coûts et les frais engagés pour le déplacer et le garer tel que le prévoit le paragraphe (7).

310.0001(9) Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, omet ou refuse de se conformer à un ordre que lui donne l'agent de police en vertu du présent article.

12 L'article 310.01 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « , défini dans l'article 254 du Code criminel (Canada), »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « , défini dans l'article 254 du Code criminel (Canada), »;

c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

310.01(4) Sur l'ordre donné tel que le prévoit le paragraphe (1), (2) ou (3), la personne qui en fait l'objet remet immédiatement son permis de conduire à l'agent de la paix. Qu'elle soit incapable de le remettre ou qu'elle omette de le remettre, son permis est retiré et ses droits de conducteur sont suspendus pendant la période qui suit à compter du moment où l'ordre est donné :

(a) seven days, in the case of a first revocation and suspension,

(b) 15 days, in the case of a second revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension, and

(c) 30 days, in the case of a third or subsequent revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:

310.01(6) When an analysis of the breath of a person is made under subsection (1) and registers “Warn”,

(a) the person has the right to require a second analysis to be immediately performed, and

(b) the peace officer who made the demand shall advise the person of his or her right to a second analysis before revoking the person’s driver’s licence and suspending his or her driving privilege.

(e) by repealing subsection (7) and substituting the following:

310.01(7) If a second analysis is requested under this section, the analysis shall be performed by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

(f) by adding after subsection (7) the following:

310.01(7.1) If a driver provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results shall govern for the purposes of this section.

(g) in the French version of subsection (9) by striking out “appareil de détection” and substituting “appareil de détection approuvé”;

(h) in subsection (10)

(i) in paragraph (a) by striking out “and” at the end of the paragraph;

a) sept jours, dans le cas d’un premier retrait et d’une première suspension;

b) quinze jours, dans le cas d’un deuxième retrait et d’une deuxième suspension au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension;

c) trente jours, dans le cas d’un troisième retrait et d’une troisième suspension ou d’un retrait et d’une suspension subséquents au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension.

d) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

310.01(6) Lorsqu’une analyse d’haleine réalisée en application du paragraphe (1) indique le mot « Warn » :

a) la personne en cause a le droit de demander une deuxième analyse et de l’obtenir sur-le-champ;

b) l’agent de la paix l’avise de ce droit avant de lui retirer son permis et de suspendre ses droits de conducteur.

e) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

310.01(7) La deuxième analyse qui est demandée tel que le prévoit le présent article est effectuée au moyen d’un autre appareil de détection approuvé ou alcootest approuvé, selon le cas, que celui qui aura servi pour la première analyse.

f) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :

310.01(7.1) Si le conducteur fournit un échantillon de son haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d’application du présent article.

g) à la version française du paragraphe (9), par la suppression de « appareil de détection » et son remplacement par « appareil de détection approuvé »;

h) au paragraphe (10),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;

(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;

(iii) by adding after paragraph (b) the following:

(c) deliver without delay to the Registrar the following documents:

(i) in the case of a revocation and suspension under paragraph (4)(b) or (c), the person's driver's licence, if one has been surrendered; and

(ii) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and

(d) make available to the Registrar on request the following documents:

(i) a copy of the written statement sworn or solemnly affirmed by the peace officer;

(ii) a copy of the certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) with respect to the person referred to in subsection (4); and

(iii) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the written statement was provided.

(i) by repealing subsection (11) and substituting the following:

310.01(11) If a licence is revoked and driving privilege is suspended under paragraph (4)(a) or (b) and the peace officer believes that the detention and impoundment of the motor vehicle that the person was operating at the time of the revocation and suspension is necessary to prevent the driver from operating the motor vehicle before the expiry of the period of revocation and suspension, the peace officer may detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded

(a) with respect to a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege under paragraph (4)(a), for three days from the time it was detained, and

(ii) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :

c) remettre sans retard au registraire les documents suivants :

(i) s'agissant d'un retrait et d'une suspension effectués en vertu de l'alinéa (4)b) ou c), le permis du conducteur, s'il a été remis,

(ii) son rapport fait sous serment ou après affirmation solennelle de l'agent de la paix;

d) mettre les documents qui suivent à la disposition du registraire à sa demande :

(i) copie de la note écrite faite sous serment ou après affirmation solennelle de l'agent de la paix,

(ii) copie du certificat d'analyse prévu à l'article 258 du *Code criminel* (Canada) concernant la personne visée au paragraphe (4),

(iii) s'agissant d'un retrait de permis et d'une suspension des droits de conducteur liés à l'analyse d'un échantillon d'haleine, des renseignements concernant le réglage de l'appareil de détection approuvé ou de l'alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

i) par l'abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :

310.01(11) S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application de l'alinéa (4)a) ou b) et qu'il croit que la détention et la mise en fourrière du véhicule à moteur que la personne conduisait au moment du retrait et de la suspension se sont avérées nécessaires pour l'empêcher de conduire le véhicule avant l'expiration de la période applicable au retrait et à la suspension, l'agent de la paix peut détenir le véhicule à moteur et le faire mettre en fourrière :

a) s'agissant du retrait et de la suspension auxquels il est procédé tel que le prévoit l'alinéa (4)a), pour une période de trois jours à compter du moment de sa détention;

(b) with respect to a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege under paragraph (4)(b), for seven days from the time it was detained.

(j) *by repealing subsection (12) and substituting the following:*

310.01(12) If a licence is revoked and driving privilege is suspended under paragraph (4)(c), the peace officer shall detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded for seven days from the time it was detained.

(k) *by adding after subsection (12) the following:*

310.01(13) Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (11) or (12).

310.01(14) Within 15 days of the revocation and suspension, a person may apply to the Registrar for a review of the revocation and suspension of his or her licence and driving privilege under subsection (4) by

- (a) filing an application for review with the Registrar,
- (b) paying the fee prescribed by regulation and, if an oral hearing is requested, the fee prescribed by regulation for the oral hearing,
- (c) obtaining a date and time for a hearing, and
- (d) surrendering his or her licence if it has not been previously surrendered, unless he or she certifies to the Registrar that the licence has been lost or destroyed.

310.01(15) An oral hearing may be requested only in the case referred to in paragraph (4)(c).

310.01(16) The application for review shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the Registrar.

310.01(17) A person may attach to the application for review any evidence that he or she wishes the Registrar to consider, including solemnly affirmed statements.

b) s'agissant du retrait et de la suspension auxquels il est procédé tel que le prévoit l'alinéa (4)b), pour une période de sept jours à compter du moment de sa détention.

j) *par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :*

310.01(12) S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application de l'alinéa (4)c), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière pour une période de sept jours à compter du moment de sa détention.

k) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (12) :*

310.01(13) L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'un véhicule à moteur effectuées en application du paragraphe (11) ou (12).

310.01(14) Dans les quinze jours qui suivent le retrait de son permis et la suspension de ses droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (4), une personne peut demander la révision de ce retrait et de cette suspension de la manière suivante :

- a) elle dépose sa demande de révision auprès du registraire;
- b) elle paie les droits fixés par règlement et, si la tenue d'une audience orale est sollicitée, les droits fixés par règlement y afférents;
- c) elle obtient la date et l'heure de l'audience;
- d) elle remet son permis, s'il n'a pas été précédemment remis, à moins qu'elle ne certifie au registraire qu'il a été perdu ou détruit.

310.01(15) L'audience orale ne peut être sollicitée que dans le cas visé à l'alinéa (4)c).

310.01(16) Le registraire détermine la forme de la demande de révision, les renseignements qu'elle renferme et la façon dont elle doit être remplie.

310.01(17) L'auteur de la demande de révision peut y joindre tout élément de preuve dont il souhaite l'examen par le registraire, y compris toutes déclarations faites après déclaration solennelle.

310.01(18) An application for review does not stay a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege given under subsection (4).

310.01(19) The Registrar is not required to hold an oral hearing unless the applicant requests an oral hearing at the time of filing the application and pays the fee prescribed by regulation for the oral hearing.

310.01(20) In a review under this section, the Registrar shall consider

- (a) any relevant sworn or solemnly affirmed statements and any other relevant information,
- (b) the report of the peace officer,
- (c) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) without proof of the signature and official character of the person appearing to have signed the certificate or that the copy is a true copy,
- (d) if an oral hearing is held, in addition to the matters referred to in paragraphs (a) to (c), any relevant evidence and information given or representations made at the hearing,
- (e) a copy of the written statement,
- (f) in the case of a second or subsequent revocation and suspension, the record in respect to the applicant as provided in subsection 297(1), and
- (g) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the written statement.

310.01(21) The Registrar shall sustain the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

310.01(18) La demande n'a pas pour effet de différer le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (4).

310.01(19) Il n'est pas nécessaire que le registraire tienne une audience orale, à moins que le demandeur n'en sollicite la tenue au moment du dépôt de la demande et qu'il ne paie les droits fixés par règlement.

310.01(20) Dans le cadre de la révision prévue au présent article, le registraire prend en considération :

- a) les déclarations pertinentes faites sous serment ou après affirmation solennelle et tous autres renseignements pertinents;
- b) le rapport de l'agent de la paix;
- c) copie de tout certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* (Canada), sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire ou que la copie constitue une copie conforme;
- d) dans le cas où une audience orale a lieu, outre les démarches mentionnées aux alinéas a) à c), les témoignages pertinents, les renseignements fournis et les observations faites à l'audience;
- e) copie de la note écrite;
- f) s'agissant soit d'un deuxième retrait et d'une deuxième suspension, soit d'un retrait et d'une suspension subséquents, le dossier du demandeur tel que le prévoit le paragraphe 297(1);
- g) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l'agent qui a donné la note écrite, même s'il s'agit de rapports qui n'ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

310.01(21) Le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après examen de la demande de révision déposée tel que le prévoit le paragraphe (14), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was provided by the peace officer and was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis and the written statement of the revocation and suspension was provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, registered a result of the concentration of alcohol in the person's blood that is 50 mg or more of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are reliable, and

(e) in the case of a 15-day revocation and suspension, the revocation and suspension was a second revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege in the five years preceding the date of the revocation and suspension, or, in the case of a 30-day revocation and suspension, the revocation and suspension was a third or subsequent revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

310.01(22) The Registrar shall revoke the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (14), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the written statement of the revocation and suspension was not provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not register a result

b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu'elle a été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse et que la note écrite du retrait et de la suspension a été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué un taux d'alcoolémie de 50 mg ou plus d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse est fiable;

e) en cas de retrait et de suspension d'une durée de quinze jours, qu'il s'agissait du deuxième retrait et de la deuxième suspension qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension ou, en cas de retrait et de suspension d'une durée de trente jours, qu'il s'agissait du troisième retrait et de la troisième suspension ou d'un retrait et d'une suspension subséquents qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait et de la suspension.

310.01(22) Le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (14), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que la note écrite du retrait et de la suspension n'a pas été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué un taux

of the concentration of alcohol in the person's blood that is 50 mg or more of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of a 15-day revocation and suspension, the revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege was not a second revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension, or, in the case of a 30-day revocation and suspension, the revocation and suspension of the applicant's licence and driving privilege was not a third or subsequent revocation and suspension in the five years preceding the date of the revocation and suspension.

310.01(23) The Registrar shall

(a) if no oral hearing is requested, consider the application within ten days after compliance with paragraphs (14)(a), (b) and (d), and

(b) if an oral hearing is requested, hold the hearing within 20 days after compliance with subsection (14).

310.01(24) If the applicant who requests an oral hearing fails to appear without prior notice to the Registrar, the right to a hearing shall be deemed to have been waived by the applicant.

310.01(25) The decision of the Registrar shall be in writing and a copy of it shall be sent to the applicant by registered or certified mail within seven days after the date on which the application was considered or the hearing held at his or her last known address as shown on the applicant's driver's licence.

310.01(26) Despite subsection (23), the failure of the Registrar to consider the application or hold the hearing within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider or hear the application or to make a decision with respect to it.

310.01(27) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the fees to be paid for a review and the fees to be paid for a hearing under this section.

13 Section 310.02 of the Act is amended

d'alcoolémie de 50 mg ou plus d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) en cas de retrait et de suspension de quinze jours, qu'il ne s'agissait pas du deuxième retrait et de la deuxième suspension qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait ou de la suspension ou, en cas de retrait et de suspension d'une durée de trente jours, qu'il ne s'agissait pas du troisième retrait et de la troisième suspension ou d'un retrait et d'une suspension subséquents qui lui ont été infligés au cours des cinq années qui précèdent la date du retrait ou de la suspension.

310.01(23) Le registraire :

a) ou bien examine la demande dans les dix jours suivant la conformité aux alinéas (14)a), b) et d), dans le cas où la tenue d'une audience orale n'est pas sollicitée;

b) ou bien tient cette audience dans les vingt jours suivant la conformité au paragraphe (14).

310.01(24) Est réputé avoir renoncé à son droit à une audience le demandeur qui, ayant sollicité la tenue d'une audience orale, omet de comparaître sans en avoir avisé au préalable le registraire.

310.01(25) La décision du registraire est écrite; il en envoie copie au demandeur par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse connue telle qu'elle est inscrite sur son permis dans les sept jours qui suivent la date à laquelle il a examiné la demande ou tenu l'audience.

310.01(26) Malgré ce que prévoit le paragraphe (23), l'omission du registraire d'examiner la demande ou de tenir l'audience dans le délai imparti n'a aucunement pour effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner ou instruire la demande ou pour statuer à cet égard.

310.01(27) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits à payer afférents à la révision et afférents à la tenue de l'audience que prévoit le présent article.

13 L'article 310.02 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

310.02(1) In this section, “qualified technician” means a qualified technician as defined in subsection 254(1) of the *Criminal Code* (Canada).

(b) in subsection (3) by striking out “a provincially approved screening device” and substituting “an approved screening device or approved instrument”;

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

310.02(4) A peace officer may request a novice driver to surrender his or her learner’s licence if, on demand of the officer made under subsection (3), the novice driver fails or refuses to provide a sample of breath or provides a sample of breath that, on analysis by an approved screening device or approved instrument, produces a result indicating the presence of alcohol.

(d) in paragraph (5)(b) by striking out “, in the manner prescribed by regulation,”;

(e) by repealing subsection (7) and substituting the following:

310.02(7) If an analysis of the breath of a novice driver is made under subsection (3), (4) or (5) and produces a result indicating the presence of alcohol

(a) the novice driver has the right to require a second analysis to be immediately performed, and

(b) the peace officer who made the demand shall advise the novice driver of his or her right to a second analysis before the novice driver’s licence is revoked and driving privilege suspended.

(f) by adding after subsection (7) the following:

310.02(7.1) If a second analysis is requested under this section, the second analysis shall be performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

310.02(1) Dans le présent article, « technicien qualifié » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 254(1) du *Code criminel* (Canada).

b) au paragraphe (3), par la suppression de « au moyen d’un appareil de détection approuvé » et son remplacement par « au moyen d’un appareil de détection approuvé ou d’un alcootest approuvé »;

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

310.02(4) L’agent de la paix peut demander à un conducteur-débutant de remettre son permis d’apprenti, si, sur demande émanant de l’agent en application du paragraphe (3), il omet ou refuse de fournir un échantillon d’haleine ou en fournit un qui, à l’analyse à laquelle il est procédé au moyen d’un appareil de détection approuvé ou d’un alcootest approuvé, indique un résultat qui confirme la présence d’alcool.

d) à l’alinéa (5)b), par la suppression de « , de la manière prescrite par règlement, »;

e) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

310.02(7) Si une analyse d’échantillon d’haleine du conducteur-débutant est effectuée en vertu du paragraphe (3), (4) ou (5) et qu’elle indique un résultat qui confirme la présence d’alcool :

a) le conducteur-débutant a le droit de solliciter une deuxième analyse et de l’obtenir sur-le-champ;

b) l’agent de la paix avise l’auteur de la demande de ce droit avant de lui retirer son permis et de suspendre ses droits de conducteur.

f) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :

310.02(7.1) La deuxième analyse qui est sollicitée en vertu du présent article est effectuée au moyen d’un appareil de détection approuvé différent ou d’un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui aura servi pour la première analyse.

310.02(7.2) If a novice driver provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results shall govern for the purposes of this section.

(g) by repealing subsection (8);

(h) in subsection (10)

(i) in paragraph (a) of the French version by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a semicolon;

(ii) in paragraph (b) by striking out “and” at the end of the paragraph;

(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) deliver without delay to the Registrar the following documents:

(i) the novice driver’s driver’s licence, if one has been surrendered;

(ii) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and

(iv) by adding after paragraph (c) the following:

(d) make available to the Registrar on request the following documents:

(i) a copy of the written statement sworn or solemnly affirmed by the peace officer;

(ii) a copy of the certificate of analysis under section 258 of the Criminal Code (Canada); and

(iii) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the written statement was provided.

(i) by repealing subsection (11) and substituting the following:

310.02(7.2) Si le conducteur-débutant fournit un échantillon de son haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d’application du présent article.

g) par l’abrogation du paragraphe (8);

h) au paragraphe (10),

(i) à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de la virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « , et » à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(iii) par la suppression de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) remettre sans retard au registraire :

(i) le permis du conducteur-débutant, s’il a été remis,

(ii) son rapport fait sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix;

(iv) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :

d) mettre les documents qui suivent à la disposition du registraire sur demande :

(i) copie de la note écrite faite sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix,

(ii) copie du certificat d’analyse prévu à l’article 258 du Code criminel (Canada),

(iii) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, des renseignements concernant le réglage de l’appareil de détection approuvé ou de l’alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

i) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :

310.02(11) If a person's licence is revoked and driving privilege is suspended under subsection (6), the peace officer shall detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded

(a) if the analysis of the breath of a driver produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood but does not exceed 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, for seven days from the time it was detained, and

(b) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(i) in the case of a first offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained.

(j) by repealing subsection (12) and substituting the following:

310.02(12) Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (11).

(k) by repealing paragraph (14)(b) and substituting the following:

(b) the analysis was made by means of an approved screening device or approved instrument.

(l) by adding after subsection (15) the following:

310.02(15.1) Within 15 days of the revocation and suspension, a novice driver may apply to the Registrar for a review of the revocation and suspension of his or her licence and driving privilege under subsection (6) by

310.02(11) S'il retire le permis et suspend les droits de conducteur d'une personne en application du paragraphe (6), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière :

a) l'analyse d'échantillon d'haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d'un taux d'alcoolémie de plus de 0 mg d'alcool par 100 ml de sang et d'au plus 80 mg d'alcool par 100 ml de sang, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention du véhicule;

b) l'analyse d'échantillon d'haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d'un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

(i) dans le cas d'une première infraction de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années précédant la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

j) par l'abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :

310.02(12) L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'un véhicule à moteur auxquelles il est procédé en application du paragraphe (11).

k) par l'abrogation de l'alinéa (14)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) l'analyse a été effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé.

l) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (15) :

310.02(15.1) Dans les quinze jours qui suivent le retrait de son permis et la suspension de ses droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (6), le conducteur-débutant peut demander la

révision de ce retrait et de cette suspension de la manière suivante :

- (a) filing an application for review with the Registrar,
- (b) paying the fee prescribed by regulation, and
- (c) surrendering his or her licence if it has not been previously surrendered, unless he or she certifies to the Registrar that the licence has been lost or destroyed.

- a) il dépose sa demande de révision auprès du registraire;
- b) il paie les droits fixés par règlement;
- c) il remet son permis, si celui-ci n'a pas été précédemment remis, à moins qu'il ne lui certifie que le permis a été perdu ou détruit.

310.02(15.2) The application for review shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the Registrar.

310.02(15.2) Le registraire détermine la forme de la demande de révision, les renseignements qu'elle renferme et la façon de la remplir.

310.02(15.3) A novice driver may attach to the application for review any evidence that he or she wishes the Registrar to consider, including solemnly affirmed statements.

310.02(15.3) Le conducteur-débutant peut joindre à sa demande de révision tout élément de preuve dont il souhaite l'examen par le registraire, y compris toutes déclarations faites après affirmation solennelle.

310.02(15.4) An application for review does not stay a revocation of a person's driver's licence and suspension of his or her driving privilege given under subsection (6).

310.02(15.4) La demande n'a pas pour effet de différer le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (6).

310.02(15.5) In a review under this section, the Registrar shall consider

310.02(15.5) Dans le cadre de la révision prévue au présent article, le registraire prend en considération :

- (a) any relevant sworn or solemnly affirmed statements and any other relevant information,
- (b) the report of the peace officer,
- (c) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) without proof of the signature and official character of the person appearing to have signed the certificate or that the copy is a true copy,
- (d) a copy of the written statement, and
- (e) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the written statement.

- a) les déclarations pertinentes faites sous serment ou après affirmation solennelle et tous autres renseignements pertinents;
- b) le rapport de l'agent de la paix;
- c) copie de tout certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* (Canada), sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire ou que la copie constitue une copie conforme;
- d) copie de la note écrite;
- e) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l'agent qui a donné la note écrite, même s'il s'agit de rapports qui n'ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

310.02(15.6) The Registrar shall sustain the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege if, after considering an application for review under

310.02(15.6) Le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit

subsection (15.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,
- (b) if the person requested a second analysis, the second analysis was provided by the peace officer and was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis and the written statement was provided to the person on the basis of the lower analysis result,
- (c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol,
- (d) the results of the analysis are reliable, and
- (e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5)(a), the person failed or refused to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

310.02(15.7) The Registrar shall revoke the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (15.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

- (a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,
- (b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the written statement was not provided to the person on the basis of the lower analysis result,

le paragraphe (15.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;
- b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu'elle a été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse et que la note écrite du retrait et de la suspension a été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;
- c) que l'appareil de détection approuvé ou l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué la présence d'alcool;
- d) que le résultat de l'analyse est fiable;
- e) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5)a), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

310.02(15.7) Le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (15.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

- a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;
- b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que la note écrite du retrait et de la suspension n'a pas été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produce a result indicating the presence of alcohol,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (5)(a), the person did not fail or refuse to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

310.02(15.8) The Registrar shall consider an application for review within ten days after compliance with subsection (15.1).

310.02(15.9) Despite subsection (15.8), the failure of the Registrar to consider the application within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider the application or to make a decision with respect to it.

310.02(15.91) The decision of the Registrar shall be in writing and a copy of it shall be sent to the person by registered or certified mail within seven days after the date on which the application was considered at his or her last known address as shown on the applicant's driver's licence.

310.02(15.92) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the fees to be paid for a review under this section.

(m) *by repealing subsection (16).*

14 Section 310.021 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

310.021(1) In this section, "qualified technician" means a qualified technician as defined in subsection 254(1) of the *Criminal Code* (Canada).

(b) *in subsection (4) by striking out "a provincially approved screening device" and substituting "an approved screening device or approved instrument";*

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué la présence d'alcool;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) en cas de retrait du permis et de la suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (5)a), que le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

310.02(15.8) Le registraire examine la demande dans les dix jours suivant la conformité au paragraphe (15.1).

310.02(15.9) Malgré ce que prévoit le paragraphe (15.8), l'omission du registraire d'examiner la demande dans le délai imparti n'a aucunement pour effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner la demande ou pour statuer à cet égard.

310.02(15.91) La décision du registraire est écrite; il en envoie copie au demandeur par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse connue telle qu'elle est inscrite sur son permis dans les sept jours qui suivent la date à laquelle il a examiné la demande.

310.02(15.92) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits à payer afférents à une révision tel que le prévoit le présent article.

m) *par l'abrogation du paragraphe (16).*

14 L'article 310.021 de la Loi est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

310.021(1) Dans le présent article, « technicien qualifié » s'entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 254(1) du *Code criminel* (Canada).

b) *au paragraphe (4), par la suppression de « au moyen d'un appareil de détection approuvé par la province » et son remplacement par « au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé »;*

(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:

310.021(5) A peace officer may request a novice motorcycle driver to surrender his or her motorcycle learner's licence if, on demand of the officer made under subsection (4), the novice motorcycle driver fails or refuses to provide a sample of breath or provides a sample of breath that, on analysis by an approved screening device or approved instrument, produces a result indicating the presence of alcohol.

(d) in paragraph (6)(b) by striking out “, in the manner prescribed by regulation,”;

(e) by repealing subsection (8) and substituting the following:

310.021(8) If an analysis of the breath of a novice motorcycle driver is made under subsection (4), (5) or (6) and produces a result indicating the presence of alcohol,

(a) the novice motorcycle driver has the right to require a second analysis to be immediately performed, and

(b) the peace officer who made the demand shall advise the novice motorcycle driver of his or her right to a second analysis before the novice motorcycle driver's licence is revoked and driving privilege is suspended.

(f) by adding after subsection (8) the following:

310.021(8.1) If a second analysis is requested under this section, the second analysis shall be performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

310.021(8.2) If a novice motorcycle driver provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results shall govern for the purposes of this section.

(g) by repealing subsection (9);

(h) in subsection (11)

c) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

310.021(5) L'agent de la paix peut demander au conducteur débutant de motocyclette de remettre son permis d'apprenti pour motocyclette, si, sur demande émanant de l'agent en application du paragraphe (4), il omet ou refuse de fournir un échantillon d'haleine ou en fournit un qui, à l'analyse à laquelle il est procédé au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé, indique un résultat qui confirme la présence d'alcool.

d) à l'alinéa (6)b), par la suppression de « , selon les modalités réglementaires, »;

e) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

310.021(8) Si une analyse d'échantillon d'haleine du conducteur débutant de motocyclette est effectuée en vertu du paragraphe (4), (5) ou (6) et qu'elle indique un résultat qui confirme la présence d'alcool :

a) le conducteur débutant de motocyclette a le droit de solliciter une deuxième analyse et de l'obtenir sur-le-champ;

b) l'agent de la paix avise l'auteur de la demande de ce droit avant de lui retirer son permis et de suspendre ses droits de conducteur.

f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (8) :

310.021(8.1) La deuxième analyse qui est sollicitée en vertu du présent article est effectuée au moyen d'un autre appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui aura servi pour la première analyse.

310.021(8.2) Si le conducteur débutant de motocyclette fournit un échantillon d'haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d'application du présent article.

g) par l'abrogation du paragraphe (9);

h) au paragraphe (11),

(i) in the English version of paragraph (b) by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) deliver without delay to the Registrar the following documents:

(i) the novice motorcycle driver’s licence, if one has been surrendered;

(ii) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and

(iii) by adding after paragraph (c) the following:

(d) make available to the Registrar on request the following documents:

(i) a copy of the written statement sworn or solemnly affirmed by the peace officer;

(ii) a copy of the certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada); and

(iii) in the case of a revocation of a licence and the suspension of a driving privilege relating to the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the written statement was provided.

(i) by repealing subsection (12) and substituting the following:

310.021(12) If a person’s driver’s licence is revoked and his or her driving privilege is suspended under subsection (7), the peace officer shall detain the motorcycle and the vehicle shall be impounded

(a) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in his or her blood exceeds zero mg of alcohol in 100 ml of blood, but does not exceed 80 mg of alcohol in 100 ml of blood, for seven days from the time it was detained, and

(b) if the analysis of the breath of a driver is made that produces a result indicating that he or she consumed alcohol in a quantity that the concentration in

(i) à l’alinéa b) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;

(ii) par la suppression de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) remet sans retard au registraire :

(i) le permis du conducteur débutant de motocyclette, s’il a été remis,

(ii) son rapport fait sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix;

(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :

d) met les documents qui suivent à la disposition du registraire sur demande :

(i) copie de la note écrite faite sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix,

(ii) copie du certificat d’analyse prévu à l’article 258 du *Code criminel* (Canada),

(iii) s’agissant d’un retrait de permis et d’une suspension des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, des renseignements concernant le réglage de l’appareil de détection approuvé ou de l’alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel la note écrite a été fournie.

i) par l’abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :

310.021(12) S’il retire le permis et suspend les droits de conducteur d’une personne en application du paragraphe (7), l’agent de la paix détient la motocyclette et la fait mettre en fourrière :

a) l’analyse d’échantillon d’haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d’un taux d’alcoolémie de plus de 0 mg d’alcool par 100 ml de sang et d’au plus 80 mg d’alcool par 100 ml de sang, pour une période de sept jours à compter du moment de la détention de la motocyclette;

b) l’analyse d’échantillon d’haleine ayant produit un résultat qui confirme la présence d’un taux d’al-

his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(i) in the case of a first offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the revocation and suspension, for 60 days from the time it was detained.

(j) by repealing subsection (13) and substituting the following:

310.021(13) Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motorcycle under subsection (12).

(k) by repealing paragraph (15)(b) and substituting the following:

(b) the analysis was made by means of an approved screening device or approved instrument.

(l) by adding after subsection (16) the following:

310.021(16.1) Within 15 days of the revocation and suspension, a novice motorcycle driver may apply to the Registrar for a review of the revocation and suspension of his or her licence and driving privilege under subsection (7) by

(a) filing an application for review with the Registrar,

(b) paying the fee prescribed by regulation, and

(c) surrendering his or her licence if it has not been previously surrendered, unless he or she certifies to the Registrar that the licence has been lost or destroyed.

coolémie de plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

(i) dans le cas d'une première infraction de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention,

(ii) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente de conduite en état d'ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date du retrait et de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

j) par l'abrogation du paragraphe (13) et son remplacement par ce qui suit :

310.021(13) L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'une motocyclette auxquelles il est procédé en application du paragraphe (12).

k) par l'abrogation de l'alinéa (15)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) l'analyse a été effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé ou d'un alcootest approuvé.

l) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (16) :

310.021(16.1) Dans les quinze jours qui suivent le retrait de son permis et la suspension de ses droits de conducteur auxquels il est procédé en application du paragraphe (7), le conducteur débutant de motocyclette peut demander la révision de ce retrait et de cette suspension de la manière suivante :

a) il dépose sa demande de révision auprès du registraire;

b) il paie les droits fixés par règlement;

c) il remet son permis, si celui-ci n'a pas été précédemment remis, à moins qu'il ne lui certifie que le permis a été perdu ou détruit.

310.021(16.2) The application for review shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the Registrar.

310.021(16.3) A novice motorcycle driver may attach to the application for review any evidence that he or she wishes the Registrar to consider, including solemnly affirmed statements.

310.021(16.4) An application for review does not stay the revocation and suspension of a person's licence and driving privilege given under subsection (7).

310.021(16.5) In a review under this section, the Registrar shall consider

- (a) any relevant sworn or solemnly affirmed statements and any other relevant information,
- (b) the report of the peace officer,
- (c) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* (Canada) without proof of the signature and official character of the person appearing to have signed the certificate or that the copy is a true copy,
- (d) a copy of the written statement, and
- (e) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the written statement.

310.021(16.6) The Registrar shall sustain the revocation and suspension of a person's driver's licence and driving privilege if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

- (a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,
- (b) if the person requested a second analysis, the second analysis was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis

310.021(16.2) Le registraire détermine la forme de la demande de révision, les renseignements qu'elle renferme et la façon de la remplir.

310.021(16.3) Le conducteur débutant de motocyclette peut joindre à sa demande de révision tout élément de preuve dont il souhaite l'examen par le registraire, y compris toutes déclarations faites après affirmation solennelle.

310.021(16.4) La demande n'a pas pour effet de différer le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur auxquels il est procédé tel que le prévoit le paragraphe (7).

310.021(16.5) Dans le cadre de la révision prévue au présent article, le registraire prend en considération :

- a) les déclarations pertinentes faites sous serment ou après affirmation solennelle et tous autres renseignements pertinents;
- b) le rapport de l'agent de la paix;
- c) copie de tout certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* (Canada), sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire ou que la copie constitue une copie conforme;
- d) copie de la note écrite;
- e) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l'agent qui a donné la note écrite, même s'il s'agit de rapports qui n'ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

310.021(16.6) Le registraire confirme le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur si, après avoir examiné la demande de révision tel que le prévoit le paragraphe (16.1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

- a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;
- b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu'elle a été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été

and the written statement was provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol,

(d) the results of the analysis are reliable, and

(e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6)(a), the person failed or refused to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

310.021(16.7) The Registrar shall revoke the revocation and suspension of a person's driver's licence and driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (16.1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the written statement was not provided to the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produce a result indicating the presence of alcohol,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of a revocation and suspension of a person's licence and driving privilege for the purpose of paragraph (6)(a), the person did not fail or refuse to comply with a demand to provide a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

utilisé pour la première analyse et que la note écrite du retrait et de la suspension a été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué la présence d'alcool;

d) que le résultat de l'analyse est fiable;

e) en cas de retrait de permis et de suspension des droits de conducteur effectués en vertu de l'alinéa (6)a), que le demandeur a refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

310.021(16.7) Le registraire révoque le retrait du permis et la suspension des droits de conducteur, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (16.1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que la note écrite du retrait et de la suspension n'a pas été fournie au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué la présence d'alcool;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) en cas de retrait du permis et de la suspension des droits de conducteur effectués en application de l'alinéa (6)a), que le demandeur n'a pas refusé ou n'a pas fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel*

(Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

310.021(16.8) The Registrar shall consider an application for review within ten days after compliance with subsection (16.1).

310.021(16.8) Le registraire examine la demande dans les dix jours suivant la conformité au paragraphe (16.1).

310.021(16.9) Despite subsection (16.8), the failure of the Registrar to consider the application within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider the application or to make a decision with respect to it.

310.021(16.9) Malgré ce que prévoit le paragraphe (16.8), l'omission du registraire d'examiner la demande dans le délai imparti n'a aucunement pour effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner la demande ou pour statuer à cet égard.

310.021(16.91) The decision of the Registrar shall be in writing and a copy of it shall be sent within seven days after the date on which the application was considered by registered or certified mail to the person at his or her last known address as shown on the applicant's driver's licence.

310.021(16.91) La décision du registraire est écrite; il en envoie copie au demandeur par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse connue telle qu'elle est inscrite sur son permis dans les sept jours qui suivent la date à laquelle il a examiné la demande.

310.021(16.92) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing the fees to be paid for a review under this section.

310.021(16.92) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les droits à payer afférents à la révision tel que le prévoit le présent article.

(m) by repealing subsection (17).

m) par l'abrogation du paragraphe (17).

15 Section 310.04 of the Act is amended

15 L'article 310.04 de la Loi est modifié

(a) by adding after subsection (3) the following:

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

310.04(3.1) If an analysis of the breath is made under subsection (2) and produces a result indicating the presence of alcohol in the driver's blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

310.04(3.1) Si une analyse d'échantillon d'haleine est effectuée en vertu du paragraphe (2) et qu'elle indique que la personne en cause a un taux d'alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang :

(a) the person has the right to require a second analysis to be immediately performed, and

a) cette personne a le droit de solliciter une deuxième analyse et de l'obtenir sur-le-champ;

(b) the peace officer who made the demand shall advise the person of his or her right to a second analysis before taking any action under subsection (3).

b) l'agent de la paix l'avise de ce droit avant de prendre les mesures prévues au paragraphe (3).

310.04(3.2) If a second analysis is requested under this section, the second analysis is performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis.

310.04(3.2) La deuxième analyse qui est sollicitée en vertu du présent article est effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui aura servi pour la première analyse.

310.04(3.3) If a person provides a sample of breath for a second analysis, the lower of the first and second analysis results governs for the purposes of this section.

310.04(3.3) Si la personne en cause fournit un échantillon d'haleine pour une deuxième analyse, le résultat le moins élevé des deux analyses est retenu aux fins d'application du présent article.

(b) in subsection (6)

(i) *in paragraph (b) by striking out “completed order” and substituting “completed order sworn or solemnly affirmed by the peace officer”;*

(ii) *in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(iii) *in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, and”;*

(iv) *by adding after paragraph (d) the following:*

(e) in the case of a suspension of a person’s driver’s licence and his or her driving privilege resulting from the analysis of a sample of breath, information relating to the calibration of the approved screening device or approved instrument, as the case may be, on the basis of which the order of suspension was served.

(c) *by adding after subsection (7) the following:*

310.04(7.1) If a person’s driver’s licence and driving privilege are suspended under subsection (3), the peace officer shall detain the motor vehicle and the vehicle shall be impounded

(a) in the case of a first offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the suspension, for 30 days from the time it was detained, and

(b) in the case of a second or subsequent offence of driving under the influence of alcohol under the *Criminal Code* (Canada) in the ten years preceding the date of the suspension, for 60 days from the time it was detained.

310.04(7.2) Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (7.1).

16 Section 310.05 of the Act is amended**b) au paragraphe (6),**

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « dûment rempli » et son remplacement par « dûment rempli et fait sous serment ou après affirmation solennelle de l’agent de la paix »;*

(ii) *à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

(iii) *à l’alinéa d), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

(iv) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

e) s’agissant de la suspension du permis et des droits de conducteur liés à l’analyse d’un échantillon d’haleine, des renseignements concernant le réglage de l’appareil de détection approuvé ou de l’alcootest approuvé, selon le cas, sur la foi duquel il a donné l’ordre de suspension.

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

310.04(7.1) S’il suspend le permis et les droits de conducteur d’une personne en application du paragraphe (3), l’agent de la paix détient le véhicule à moteur et le fait mettre en fourrière :

a) dans le cas d’une première infraction de conduite en état d’ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date de la suspension, pour une période de trente jours à compter du moment de la détention;

b) dans le cas d’une deuxième infraction ou d’une infraction subséquente de conduite en état d’ébriété tel que le prévoit le *Code criminel* (Canada) au cours des dix années qui précèdent la date de la suspension, pour une période de soixante jours à compter du moment de la détention.

310.04(7.2) L’article 310.2 s’applique à la détention et à la mise en fourrière d’un véhicule à moteur auxquelles il est procédé en application du paragraphe (7.1).

16 L’article 310.05 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

310.05(1) Within 15 days of the service of an order of suspension, a person may apply for review of the order of suspension by

(b) in subsection (6)

(i) in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “, and”;

(iii) by adding after paragraph (d) the following:

(e) a copy of the order of suspension,

(f) in the case of a second or subsequent suspension of a person’s driver’s licence and driving privilege, the record in respect to the applicant as provided in subsection 297(1), and

(g) any other relevant documents and information, including reports that have not been sworn or solemnly affirmed, forwarded to the Registrar by a peace officer, including the officer who served the order of suspension.

(c) by repealing subsection (7) and substituting the following:

310.05(7) The Registrar shall sustain the suspension of a person’s driver’s licence and his or her driving privilege if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is satisfied that the person was the driver and that

(a) the person was advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis and the order of suspension was served on the person on the basis of the lower analysis result,

a) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

310.05(1) Une personne peut, dans les quinze jours qui suivent la signification de l’ordre de suspension, demander que l’ordre soit révisé en :

b) au paragraphe (6),

(i) à l’alinéa c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;

(ii) à l’alinéa d), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;

(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :

e) copie de l’ordre de suspension;

f) s’agissant soit d’une deuxième suspension, soit d’une suspension subséquente, le dossier du demandeur tel que le prévoit le paragraphe 297(1);

g) tous autres documents et renseignements pertinents que lui a transmis un agent de la paix, notamment l’agent qui a donné l’ordre de suspension, même s’il s’agit de rapports qui n’ont pas été établis sous serment ou après affirmation solennelle.

c) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

310.05(7) Le registraire confirme l’ordre de suspension, si, après examen de la demande de révision déposée tel que le prévoit le paragraphe (1), il est convaincu que le demandeur était le conducteur et :

a) que le conducteur a été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d’un appareil de détection approuvé différent ou d’un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) si une deuxième analyse a été sollicitée, qu’elle a été effectuée par l’agent de la paix au moyen d’un appareil de détection approuvé différent ou d’un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse et que l’ordre de sus-

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, produced a result indicating the presence of alcohol in the driver's blood exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are reliable, and

(e) in the case of an order of suspension issued for the purpose of paragraph 310.04(2)(b), the person failed or refused to comply with a demand to supply a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

(d) *by adding after subsection (7) the following:*

310.05(7.1) The Registrar shall revoke the suspension of a person's driver's licence and his or her driving privilege, return any licence surrendered and direct that the fees paid for the application for review be refunded if, after considering an application for review under subsection (1), the Registrar is not satisfied that the person was the driver or is satisfied that

(a) the person was not advised of his or her right to request and be provided with a second analysis by a different approved screening device or approved instrument, as the case may be,

(b) if the person requested a second analysis, the second analysis was not provided by the peace officer or was not performed with a different approved screening device or approved instrument, as the case may be, than was used in the first analysis or the order of suspension was not served on the person on the basis of the lower analysis result,

(c) the approved screening device or approved instrument, as the case may be, did not produced a result indicating the presence of alcohol in the driver's blood exceeding 80 mg of alcohol in 100 ml of blood,

(d) the results of the analysis are not reliable, or

(e) in the case of an order of suspension issued for the purpose of paragraph 310.04(2)(b), the person did not fail or refuse to comply with a demand to supply a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

pension a été donné au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, a indiqué un taux d'alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse est fiable;

e) s'agissant d'un ordre de suspension donné en application de l'alinéa 310.04(2)b), que le demandeur a refusé ou a fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du *Code criminel* (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

d) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :*

310.05(7.1) Le registraire révoque l'ordre de suspension, restitue tout permis qui lui a été remis et ordonne le remboursement des droits payés afférents à la demande de révision, si, après avoir examiné la demande de révision déposée en vertu du paragraphe (1), il n'est pas convaincu que le demandeur était le conducteur ou il est convaincu de l'un des faits suivants :

a) que le conducteur n'a pas été informé de son droit à une deuxième analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas;

b) une deuxième analyse ayant été sollicitée, qu'elle n'a pas été effectuée par l'agent de la paix au moyen d'un appareil de détection approuvé différent ou d'un alcootest approuvé différent, selon le cas, de celui qui a été utilisé pour la première analyse ou que l'ordre de suspension n'a pas été donné au demandeur sur la foi du moins élevé des deux résultats d'analyse;

c) que l'appareil de détection approuvé ou que l'alcootest approuvé, selon le cas, n'a pas indiqué un taux d'alcoolémie qui dépasse 80 mg d'alcool par 100 ml de sang;

d) que le résultat de l'analyse n'est pas fiable;

e) s'agissant de l'ordre de suspension donné en application de l'alinéa 310.04(2)b), que le demandeur n'a pas refusé ou fait défaut d'obtempérer à l'ordre qui lui a été donné en application de l'article 254 du

Code criminel (Canada) de fournir un échantillon de sang ou d'haleine.

(e) by repealing subsection (8) and substituting the following:

310.05(8) The Registrar shall

(a) if no oral hearing is requested, consider the application within ten days after compliance with paragraphs (1)(a), (b) and (d), and

(b) if an oral hearing is requested, hold the hearing within 20 days after compliance with subsection (1).

(f) by repealing subsection (9) and substituting the following:

310.05(9) Despite subsection (8), the failure of the Registrar to consider the application or hold the hearing within the required time does not affect the jurisdiction of the Registrar to consider or hear the application or to make a decision with respect to it.

(g) by repealing subsection (10) and substituting the following:

310.05(10) If the applicant who requests an oral hearing fails to appear without prior notice to the Registrar, the right to a hearing shall be deemed to have been waived by the applicant.

(h) in subsection (12) by striking out “in the records maintained by the Registrar” and substituting “on the applicant’s driver’s licence”.

17 Section 310.11 of the Act is amended

(a) in the definition “alcohol ignition interlock device” by striking out “a device prescribed by regulation” and substituting “a device approved by the Registrar”;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“mandatory participant” means a person registered under subsection 310.13(1) in the alcohol ignition interlock device program. (*participant obligé*)

e) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

310.05(8) Le registraire :

a) ou bien examine la demande dans les dix jours suivant la conformité aux alinéas (1)a), b) et d), dans le cas où la tenue d’une audience orale n’est pas sollicitée;

b) ou bien tient cette audience dans les vingt jours suivant la conformité au paragraphe (1).

f) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

310.05(9) Malgré ce que prévoit le paragraphe (8), l’omission du registraire d’examiner la demande ou de tenir l’audience dans le délai imparti n’a aucunement effet de lui faire perdre la compétence nécessaire pour examiner ou instruire la demande ou pour statuer à cet égard.

g) par l’abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :

310.05(10) Est réputé avoir renoncé à son droit à une audience le demandeur qui, ayant sollicité la tenue d’une audience orale, omet de comparaître sans en avoir avisé au préalable le registraire.

h) au paragraphe (12), par la suppression de « telle qu’elle est inscrite dans les registres du registraire » et son remplacement par « telle qu’elle est inscrite sur son permis ».

17 L’article 310.11 de la Loi est modifié

a) à la définition « antidémarrreur avec éthylomètre », par la suppression de « prescrit par règlement » et son remplacement par « qu’approuve le registraire »;

b) par l’adjonction des définitions qui suivent dans leur ordre alphabétique :

« participant obligé » désigne la personne qui est inscrite au programme d’utilisation d’antidémarrreurs avec éthylomètre en vertu du paragraphe 310.13(1); (*mandatory participant*)

“voluntary participant” means a person registered under subsection 310.13(3.1) in the alcohol ignition interlock device program. (*participant volontaire*)

18 Section 310.13 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out the passage preceding paragraph (a) and substituting the following:

310.13(1) Unless the court orders otherwise, the Registrar shall register a person in the program if

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

310.13(2) Subsection (1) does not apply to a person whose learner’s licence or motorcycle learner’s licence is revoked or driving privilege is suspended under subsection 84(11), 84.11(8), 310.02(6) or 310.021(7).

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

310.13(3) A person whose licence was revoked and driving privilege was suspended under paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9) may apply to the Registrar for application in the program on a form provided by the Registrar.

(d) by adding after subsection (3) the following:

310.13(3.1) The Registrar shall register in the program a person who applies for registration under subsection (3).

(e) by repealing subsection (4) and substituting the following:

310.13(4) The Registrar shall not issue a licence to a person who is registered in the program under paragraph 301(1)(a) or reinstate his or her driving privilege until

- (a) if the person is a mandatory participant,
 - (i) the expiry of a period specified in paragraph 259(1.2)(a) of the *Criminal Code* (Canada) or the

« participant volontaire » désigne la personne qui est inscrite au programme d’utilisation d’antidémarrage avec éthylomètre en vertu du paragraphe 310.13(3.1); (*voluntary participant*)

18 L’article 310.13 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

310.13(1) Sauf ordonnance contraire du tribunal, le registraire inscrit au programme la personne qui remplit les critères suivants :

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

310.13(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la personne dont le permis d’apprenti ou le permis d’apprenti pour motocyclette est retiré et dont les droits de conducteur sont suspendus en application du paragraphe 84(11), 84.11(8), 310.02(6) ou 310.021(7).

c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

310.13(3) La personne dont le permis est retiré et dont les droits de conducteur sont suspendus en application de l’alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9) peut présenter au registraire une demande d’inscription au programme au moyen de la formule qu’il lui fournit.

d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

310.13(3.1) Le registraire inscrit au programme la personne qui en présente la demande en vertu du paragraphe (3).

e) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

310.13(4) Le registraire ne peut délivrer à une personne inscrite au programme un permis en vertu de l’alinéa 301(1)a) ou rétablir ses droits de conducteur qu’une fois remplies les conditions suivantes :

- a) s’agissant du participant obligé :
 - (i) la période fixée à l’alinéa 259(1.2)a) du *Code criminel* (Canada) ou toute autre période plus

expiry of any greater period fixed by the court under paragraph 259(1.2)(b) of that Act,

(ii) the person has successfully completed the drinking driver re-education course referred to in subsection 301(2), and

(iii) the person satisfies the Registrar that an alcohol ignition interlock device has been installed in the motor vehicle that the person will operate during the person's participation in the program, and

(b) if the person is a voluntary participant, the person satisfies the Registrar that an alcohol ignition interlock device has been installed in the motor vehicle that the person will operate during the person's participation in the program.

(f) in subsection (5) by striking out “or subsection 302(2.1) or (2.2) or 302.1(1)” and substituting “or subsection 302(2.1), (2.2) or 302.1(1), paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9)”.

(g) by repealing subsection (6) and substituting the following:

310.13(6) Subject to section 310.18.4, a person's participation in the program ends on the date on which

(a) if the person is a mandatory participant, the period of suspension imposed under paragraph 300(1)(a) or subsection 302(2.1) or (2.2) or 302.1(1), as the case may be, would have elapsed if the person had not participated in the program or the period of prohibition from operating a motor vehicle imposed by the court under subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) ends, whichever is longer,

(b) if the person is a voluntary participant,

(i) the period of suspension imposed under paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9), as the case may be, would have elapsed if the person had not participated in the program,

(ii) the person is removed from the program, or

(iii) the person withdraws from the program.

19 Section 310.18 of the Act is repealed and the following is substituted:

longue que fixe le tribunal en vertu de l'alinéa 259(1.2)b) de cette loi est expirée,

(ii) il a réussi le cours de rééducation pour conducteurs ivres mentionné au paragraphe 301(2),

(iii) il convainc le registraire qu'un antidémarrreur avec éthylomètre a été installé dans le véhicule à moteur qu'il conduira durant sa participation au programme;

b) s'agissant du participant volontaire, il convainc le registraire qu'un antidémarrreur avec éthylomètre a été installé dans le véhicule à moteur qu'il conduira durant sa participation au programme.

f) au paragraphe (5), par la suppression de « ou du paragraphe 302(2.1) ou (2.2) ou 302.1(1) » et son remplacement par « , du paragraphe 302(2.1), (2.2) ou 302.1(1), de l'alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9) ».

g) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

310.13(6) Sous réserve de l'article 310.18.4, la participation au programme prend fin :

a) s'agissant du participant obligé, lorsque sa période de suspension infligée en application de l'alinéa 300(1)a) ou du paragraphe 302(2.1), (2.2) ou 302.1(1), selon le cas, serait expirée s'il n'avait pas participé au programme ou lorsque prend fin la période d'interdiction de conduire un véhicule à moteur infligée par le tribunal en application du paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada), la période la plus longue étant à retenir;

b) s'agissant du participant volontaire :

(i) lorsque sa période de suspension infligée en application de l'alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9), selon le cas, serait expirée s'il n'avait pas participé au programme,

(ii) s'il se fait expulser du programme,

(iii) s'il abandonne le programme.

19 L'article 310.18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

310.18(1) The Registrar may exempt a mandatory participant from the program in the circumstances and under the conditions prescribed by regulation.

310.18(2) For greater certainty, if a person is exempted from the program under subsection (1), the suspension of his or her driving privilege imposed under paragraph 300(1)(a) or subsection 302(2.1), (2.2) or 302.1(1) shall remain in effect.

20 *The Act is amended by adding after section 310.18 the following:*

310.18.1(1) The Registrar may remove a voluntary participant from the program in the following circumstances:

(a) if the voluntary participant does not comply with subsection 310.13(7) or he or she is convicted of an offence under paragraph 310.15(1)(b) or (c) or 310.16(a) or (b); or

(b) in any other circumstance prescribed by regulation.

310.18.1(2) On removal from the program, the suspension of driving privilege of the voluntary participant imposed under paragraph 310.01(4)(c) or subsection 310.04(9) shall be reinstated.

310.18.2 If a voluntary participant withdraws from the program, the suspension of his or her driving privilege imposed under subsection 310.04(9) shall be reinstated.

310.18.3 If the driving privilege of a person registered in the program is suspended and the licence of the person is suspended or revoked for any reason not related to the program or to the consumption of alcohol, the person's participation in the program is suspended for the duration of that period of suspension.

310.18.4(1) The participation of a mandatory participant may be extended if

(a) it is at least his or her second time participating in the program,

(b) the participant has been convicted of an offence under paragraph 310.15(1)(b), (c) or 310.16(a) or (b), and

310.18(1) Le registraire peut exempter du programme un participant obligé dans les circonstances ou aux conditions prévues par règlement.

310.18(2) Il est entendu que, si une personne est exemptée du programme tel que le prévoit le paragraphe (1), la suspension de ses droits de conducteur infligée en application de l'alinéa 300(1)a) ou du paragraphe 302(2.1), (2.2) ou 302.1(1) demeure en vigueur.

20 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 310.18 :*

310.18.1(1) Le registraire peut expulser du programme un participant volontaire dans les cas suivants :

a) il ne se conforme pas au paragraphe 310.13(7) ou il est déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa 310.15(1)b) ou c) ou 310.16a) ou b);

b) dans toute autre circonstance prévue par règlement.

310.18.1(2) La suspension des droits de conducteur infligée en application de l'alinéa 310.01(4)c) ou du paragraphe 310.04(9) est rétablie dès qu'une personne est expulsée du programme.

310.18.2 Si un participant volontaire abandonne le programme, la suspension de ses droits de conducteur infligée en application du paragraphe 310.04(9) est aussitôt rétablie.

310.18.3 Lorsque les droits de conducteur d'une personne inscrite au programme sont suspendus et que son permis est retiré ou suspendu pour un motif étranger au programme ou à la consommation d'alcool, sa participation au programme est suspendue pour la durée de cette période de suspension.

310.18.4(1) La participation d'un participant obligé peut être prolongée dans les circonstances suivantes :

a) il s'agit au moins de sa deuxième participation au programme;

b) il a été déclaré coupable d'une infraction à l'alinéa 310.15(1)b), c) ou 310.16a) ou b);

(c) the participant does not comply with subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii) or subsection 310.13(7).

310.18.4(2) The suspension of the driving privilege of a mandatory participant who had been exempted from the program may be extended.

310.18.4(3) With respect to a mandatory participant, on receiving the recommendations of the advisory committee established under subsection (4) and subject to subsection (6), the Registrar may

(a) with respect to an extension of the program under subsection (1),

(i) for the circumstances referred to in paragraphs (1)(a) and (b), extend the participation of the person in the program for a period no longer than the period referred to in subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) or the period imposed under subsection 300(1), whichever is longer;

(ii) for the circumstance referred to in paragraph (1)(c),

(A) take the following action until the person conforms with the requirements of subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii) or paragraph 310.13(7)(b), as the case may be:

(I) suspend the person from participation in the program;

(II) order the authorized service provider to remove the alcohol ignition interlock device from his or her vehicle;

(III) revoke the person's probationary licence issued under paragraph 301(1)(a); or

(IV) suspend the person's driving privilege;

(B) reinstate, once the person complies with subparagraph 310.13(4)(a)(i) or (ii) or paragraph 310.13(7)(b), as the case may be, the person in the program for a period equivalent to the remaining mandatory period, if his or her participation in the program was not suspended under clause (A),

(C) extend, once the period referred to in clause (B) has ended, the person's participation

c) il ne se conforme pas au sous-alinéa 310.13(4)a(i) ou (ii) ou au paragraphe 310.13(7).

310.18.4(2) La suspension des droits de conducteur du participant obligé qui a été exempté du programme peut être prolongée.

310.18.4(3) Après avoir reçu les recommandations du comité consultatif constitué au paragraphe (4) et sous réserve du paragraphe (6), le registraire peut, à l'égard d'un participant obligé :

a) dans les circonstances prévues au paragraphe (1) :

(i) s'agissant de celles qui sont énoncées aux alinéas (1)a) et b), prolonger sa participation au programme pour une durée ne dépassant pas la période fixée au paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada), ou la période imposée en vertu du paragraphe 300(1), la période la plus longue étant à retenir,

(ii) s'agissant de celle qui est énoncée à l'alinéa (1)c),

(A) prendre les mesures qui suivent jusqu'à ce qu'il se conforme au sous-alinéa 310.13(4)a(i) ou (ii) ou à l'alinéa 310.13(7)b), selon le cas :

(I) suspendre sa participation au programme,

(II) ordonner au prestataire de services autorisé d'enlever de son véhicule l'antidémarrateur avec éthylomètre,

(III) retirer le permis probatoire qui lui a été délivré en vertu de l'alinéa 301(1)a),

(IV) suspendre ses droits de conducteur,

(B) une fois qu'il se conforme au sous-alinéa 310.13(4)a(i) ou (ii) ou à l'alinéa 310.13(7)b), selon le cas, le réintégrer au programme pour une durée équivalente au restant de la période obligatoire, si sa participation n'avait pas été suspendue en application de la division (A),

(C) une fois terminée la période visée à la division (B), prolonger sa participation pour une

in the program for a period no longer than the period referred to in subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) or the period imposed under subsection 300(1), whichever is longer;

(b) with respect to an extension of the program under subsection (2),

(i) end the suspension of the person's driving privilege; or

(ii) extend the suspension of the person's driving privilege for a period no longer than the period referred to in subsection 259(1) of the *Criminal Code* (Canada) or the period imposed under subsection 300(1), whichever is longer.

310.18.4(4) The Registrar shall establish an advisory committee

(a) in the cases referred to in subsection (1), to review the record of a mandatory participant, including the data recorded by an alcohol ignition interlock device,

(i) to determine the person's ability to dissociate drinking from driving, and

(ii) to make recommendations to the Registrar with respect to the person's participation in the program, and

(b) in the cases referred to in subsection (2), to review the record of a mandatory participant

(i) to determine the person's ability to dissociate drinking from driving, and

(ii) to make recommendations to the Registrar with respect to the reinstatement of the person's driving privilege and the issuance of a probationary licence.

310.18.4(5) The members of the advisory committee shall be appointed by the Registrar.

310.18.4(6) Before making a determination under subsection (3), the Registrar shall consider

(a) in the cases referred to in subsection (1),

durée ne dépassant pas la période fixée au paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada) ou la période infligée en application du paragraphe 300(1), la période la plus longue étant à retenir;

b) dans les circonstances énoncées au paragraphe (2) :

(i) soit mettre fin à la suspension de ses droits de conducteur,

(ii) soit prolonger la suspension de ses droits de conducteur pour une durée ne dépassant pas la période fixée au paragraphe 259(1) du *Code criminel* (Canada) ou la période infligée en application du paragraphe 300(1), la période la plus longue étant à retenir.

310.18.4(4) Le registraire constitue un comité consultatif chargé de réviser :

a) dans les cas visés au paragraphe (1), le dossier du participant obligé, y compris les données qu'enregistre l'antidémarrreur avec éthylomètre, afin :

(i) de déterminer s'il peut dissocier la consommation d'alcool de la conduite automobile,

(ii) de formuler des recommandations au registraire quant à sa participation au programme;

b) dans les cas visés au paragraphe (2), le dossier du participant obligé afin :

(i) de déterminer s'il peut dissocier la consommation d'alcool de la conduite automobile,

(ii) de formuler des recommandations au registraire quant au rétablissement de ses droits de conducteur et à la délivrance d'un permis probatoire.

310.18.4(5) Le comité consultatif se compose des membres que nomme le registraire.

310.18.4(6) Avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (3), le registraire tient compte de ce qui suit :

a) dans les cas visés au paragraphe (1) :

- (i) the recommendations made by the advisory committee,
- (ii) the data recorded by the alcohol ignition interlock device,
- (iii) the report of the authorized service provider referred to in paragraph 310.14(3)(c),
- (iv) the length of the program,
- (v) the risks of the participant committing a further drinking and driving offence,
- (vi) any offence referred to in paragraph (1)(b),
- (vii) a written statement of the participant, if any, and
- (viii) any other criteria established by regulation, and

(b) in the cases referred to in subsection (2), the recommendations made by the advisory committee, the risks of the participant committing a further drinking and driving offence and any other criteria established by regulation.

310.18.4(7) The recommendations of the advisory committee and the decision of the Registrar shall be made within ten days of the date set for the end of the program or within ten days of the suspension of the driving privilege of the mandatory participant, as the case may be.

310.18.4(8) The participation in the program of the mandatory participant or the suspension of his or her driving privilege, as the case may be, shall continue until the Registrar makes a decision under subsection (3).

21 Section 310.19 of the Act is amended

- (a) *by repealing paragraph (a);*
- (b) *by adding after paragraph (c) the following:*
 - (c.1) prescribing the circumstances or conditions under which the Registrar may exempt a person from the program;

- (i) de la recommandation du comité consultatif,
- (ii) des données qu'enregistre l'antidémarrreur avec éthylomètre,
- (iii) du rapport du prestataire de services autorisé visé à l'alinéa 310.14(3)c),
- (iv) de la durée du programme,
- (v) du risque de récidive,
- (vi) de toute infraction mentionnée à l'alinéa (1)b),
- (vii) de la déclaration écrite du participant, le cas échéant,
- (viii) de tous autres critères établis par règlement;

b) dans les cas visés au paragraphe (2), de la recommandation du comité consultatif, du risque de récidive et de tous autres critères établis par règlement.

310.18.4(7) Les recommandations du comité consultatif sont formulées et la décision du registraire est prise dans les dix jours qui suivent la date prévue de la fin du programme ou de la suspension des droits de conducteur du participant obligé, selon le cas.

310.18.4(8) La participation au programme du participant obligé ou la suspension de ses droits de conducteur, selon le cas, se poursuit jusqu'à ce que le registraire prenne une décision en vertu du paragraphe (3).

21 L'article 310.19 de la Loi est modifié

- a) *par l'abrogation de l'alinéa a);*
- b) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*
 - c.1) précisant dans quelles circonstances ou à quelles conditions le registraire peut exempter une personne du programme;

(c.2) prescribing the circumstances or conditions under which the Registrar may remove a person from the program;

(c) *in paragraph (i) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

(d) *by adding after paragraph (i) the following:*

(j) prescribing the criteria for the purposes of subsection 310.18.4(6).

22 *The Act is amended by adding after section 310.19 the following:*

PART VII.1

DETENTION AND IMPOUNDMENT OF A MOTOR VEHICLE

310.2(1) A peace officer who detains and impounds a motor vehicle under subsection 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) or 345(3) shall

(a) prepare a notice identifying the motor vehicle that is to be impounded, the name and address of the driver, the date and time of the impoundment, the period of time for which the motor vehicle is to be impounded and the place where the vehicle may be recovered,

(b) serve a copy of the notice

(i) to the driver of the motor vehicle, if the period of impoundment is for seven days or less, and

(ii) to the owner of the motor vehicle, if the period of impoundment is for more than seven days, and

(c) provide a copy of the notice to the Registrar and to the impound facility where the motor vehicle will be impounded.

310.2(2) Service of a copy of a notice under subsection (1) on the driver of the motor vehicle is deemed to be service on and sufficient notice to the owner of the vehicle.

310.2(3) If the motor vehicle that is to be impounded contains goods, the peace officer may require the driver and any other person present who is in charge of the mo-

c.2) précisant dans quelles circonstances ou à quelles conditions le registraire peut expulser une personne du programme;

c) par la suppression du point à la fin de l'alinéa i) et son remplacement par un point-virgule;

d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa i) :

j) précisant les critères aux fins d'application du paragraphe 310.18.4(6).

22 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 310.19 :*

PARTIE VII.1

DÉTENTION ET MISE EN FOURRIÈRE DES VÉHICULES À MOTEUR

310.2(1) L'agent de la paix qui détient un véhicule à moteur et le met en fourrière en vertu du paragraphe 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) ou 345(3) :

a) rédige un avis qui indique quel véhicule doit être mis en fourrière, les nom et adresse du conducteur ainsi que les date, heure et durée de la mise en fourrière, ainsi que l'endroit où il pourra être recouvré;

b) signifie copie de l'avis :

(i) s'agissant d'une mise en fourrière maximale de sept jours, au conducteur,

(ii) s'agissant d'une mise en fourrière de plus de sept jours, au propriétaire;

c) remet copie de l'avis au registraire et à l'exploitant de la fourrière.

310.2(2) La signification au conducteur du véhicule à moteur d'une copie de l'avis en application du paragraphe (1) est réputée constituer une signification et un avis suffisant au propriétaire du véhicule.

310.2(3) Si le véhicule à moteur devant être mis en fourrière contient des biens, l'agent de la paix peut exiger que le conducteur et toute autre personne présente

tor vehicle to surrender all documents in his or her possession or in the vehicle that relate to the operation of the vehicle or to the carriage of the goods and to furnish all information within that person's knowledge relating to the details of the current trip and the ownership of the goods.

310.2(4) On being served with notice of the impoundment under subsection (1), the driver of the motor vehicle, the owner of the motor vehicle or a person authorized by the owner shall immediately remove a trailer or load that is being drawn by the motor vehicle from the motor vehicle.

310.2(5) If a peace officer is of the opinion that the driver or the owner of the motor vehicle has not made appropriate arrangements for the removal of a trailer or load, having regard to the nature of the goods, including the fact that they are or appear to be dangerous goods as that term is defined in the *Transportation of Dangerous Goods Act* or are perishable, the peace officer may cause the trailer or load to be removed, stored or otherwise disposed of at the cost and risk of the driver.

310.2(6) Any personal property that is left in the impounded motor vehicle and that is not attached to or used in connection with its operation shall, on request and proof of ownership, be made available, at reasonable times, to the owner of the property.

310.2(7) If a peace officer is of the opinion that the detention or impoundment of a motor vehicle jeopardizes the security of the driver and its passengers or would leave the driver and its passengers abandoned, the peace officer shall arrange for transportation of the occupants to the nearest safe area where they can summon an alternative mode of transportation.

310.2(8) The owner of the motor vehicle shall be responsible for the costs and charges resulting from the moving, detainment and impoundment of a motor vehicle under this section.

310.2(9) Subject to subsection (10), the person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded shall release the motor vehicle to its owner following the period referred to on the notice provided to him or her by the peace officer under subsection (1).

qui est responsable du véhicule remettent tous les documents qu'ils ont en leur possession ou qui se trouvent dans le véhicule et qui concernent la conduite du véhicule ou le transport des biens et fournissent tous les renseignements dont ils ont connaissance au sujet des détails du déplacement en cours et de la propriété des biens.

310.2(4) Dès qu'un avis de mise en fourrière est signifié en application du paragraphe (1), le conducteur du véhicule à moteur ou le propriétaire du véhicule à moteur ou la personne qu'autorise le propriétaire enlève immédiatement du véhicule toute remorque ainsi que toute charge.

310.2(5) S'il est d'avis que le conducteur ou le propriétaire du véhicule à moteur n'a pris aucune disposition appropriée pour faire enlever une remorque ou une charge, compte tenu de la nature des biens transportés, notamment le fait qu'il s'agit ou semble s'agir de marchandises dangereuses, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le transport de marchandises dangereuses*, ou qu'il s'agit de denrées périssables, l'agent de la paix peut faire enlever ou remiser la remorque ou la charge, ou en faire disposer autrement, aux frais et risques du conducteur.

310.2(6) Les biens personnels qui sont laissés dans le véhicule à moteur mis en fourrière et qui ne sont pas fixés au véhicule, ni utilisés en rapport avec sa conduite sont, sur demande et présentation d'une preuve de propriété, mis à la disposition de leur propriétaire à tout moment raisonnable.

310.2(7) S'il est d'avis que la détention ou la mise en fourrière du véhicule à moteur compromet la sécurité du conducteur et de ses passagers ou les abandonneraient à leur sort, l'agent de la paix voit à leur transport en lieu sûr le plus près où ils pourront trouver un autre mode de transport.

310.2(8) Le propriétaire du véhicule à moteur est tenu des dépenses et des autres frais afférents au transport, à la détention et à la mise en fourrière prévus au présent article.

310.2(9) Sous réserve du paragraphe (10), l'exploitant de la fourrière restitue le véhicule à moteur à son propriétaire à l'expiration de la période de mise en fourrière qui est indiquée sur l'avis que lui remet l'agent de la paix tel que le prévoit le paragraphe (1).

310.2(10) The person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded under this section is not required to release the motor vehicle until the removal and impound costs for the vehicle have been paid.

310.2(11) The costs incurred by the person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded under this section are a lien on the motor vehicle that may be enforced under the *Storer's Lien Act*.

310.2(12) Despite subsection 4(1) of the *Storer's Lien Act*, the person who operates the impound facility may not sell the motor vehicle that was impounded under this section until at least 30 days following the period referred to on the notice provided to him or her by the peace officer under subsection (1).

310.2(13) If a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that a motor vehicle is a stolen vehicle, the impounded vehicle may be released on payment by the owner of the costs in relation to the impoundment under this section.

310.2(14) A person may apply to the Registrar under subsection (15) for the early release of the impounded motor vehicle if the person

(a) is the holder of a valid driver's licence and is not prohibited from driving, and

(b) is the owner of the motor vehicle or a person authorized by the owner of the vehicle that was impounded under this Act, except under section 345, for a period of at least 30 days.

310.2(15) Within 15 days following the impoundment of a motor vehicle for a period of at least 30 days, a person referred to in subsection (14) may apply to the Registrar for the early release of the motor vehicle if

(a) the vehicle is used for the purposes of a sole proprietorship, a partnership or a company,

310.2(10) L'exploitant de la fourrière où un véhicule à moteur est mis en application du présent article n'est pas tenu de restituer le véhicule tant que n'ont pas été payés les frais afférents à son enlèvement et à sa mise en fourrière.

310.2(11) Les frais engagés par l'exploitant de la fourrière où un véhicule à moteur est mis en application du présent article constituent un privilège sur le véhicule qui peut être exécuté en vertu de la *Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur*.

310.2(12) Malgré ce que prévoit le paragraphe 4(1) de la *Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur*, l'exploitant de la fourrière ne peut vendre un véhicule à moteur qui a été mis en fourrière en application de la présente loi que si le véhicule demeure en fourrière au moins trente jours après l'expiration de la période de mise en fourrière qui est indiquée sur l'avis que lui remet l'agent de la paix en vertu du paragraphe (1).

310.2(13) S'il est établi d'une façon que l'agent de la paix estime satisfaisante, sur la foi de motifs raisonnables, que le véhicule à moteur est un véhicule volé, sa mise en fourrière peut être levée dès que son propriétaire acquitte les frais et dépenses entraînés par la mise en fourrière en application du présent article.

310.2(14) La personne qui remplit les critères ci-dessous énoncés peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière du véhicule à moteur en vertu du paragraphe (15) :

a) elle est titulaire d'un permis valide et il ne lui est pas interdit de conduire;

b) elle est le propriétaire du véhicule à moteur qui a été mis en fourrière pour une période minimale de trente jours en application de la présente loi, exception faite de l'article 345, ou la personne que le propriétaire autorise à présenter la demande.

310.2(15) Dans les quinze jours qui suivent la mise en fourrière d'un véhicule à moteur pour une période minimale de trente jours, la personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe (14) peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière pour les motifs suivants :

a) le véhicule est utilisé pour les besoins d'une entreprise individuelle, d'une société en nom collectif ou d'une compagnie;

(b) the sole proprietorship, partnership or company has a reasonable prospect for generating income that is dependent on the vehicle, and

(c) the potential income dependent on the impounded vehicle represents a substantial proportion of the anticipated income to be earned by the sole proprietorship, partnership or company during the period of impoundment, or otherwise imposes an economic hardship on the owner.

310.2(16) A person referred to in subsection (14) shall

(a) apply for early release with the Registrar on a form provided by the Registrar,

(b) provide to the Registrar the information the Registrar considers necessary, and

(c) pay the fee prescribed by regulation.

310.2(17) If the Registrar is satisfied, with respect to an application, that the grounds set out in subsection (15) have been established, the Registrar may order the person who operates the impound facility where the motor vehicle is impounded, subject to the lien referred to in subsection (11), to release the motor vehicle to the applicant

(a) if the consent of the owner of the motor vehicle or the person authorized by the owner is given, and

(b) on receiving payment of the removal and impound costs.

310.2(18) A person may apply to the Registrar under subsection (19) for the early release of the impounded motor vehicle if the person

(a) is the holder of a valid driver's licence and is not prohibited from driving, and

(b) lives with the owner of the motor vehicle at the time the vehicle is impounded under this Act, except under section 345, for a period of at least 30 days.

b) l'entreprise individuelle, la société en nom collectif ou la compagnie prévoit raisonnablement réaliser des revenus qui dépendent de l'utilisation du véhicule;

c) sa mise en fourrière causerait des difficultés économiques considérables à l'entreprise individuelle, à la société en nom collectif ou à la compagnie, notamment parce que les revenus potentiels qui dépendent de sa mise en fourrière représentent une partie considérable du revenu que l'entreprise, la société ou la compagnie prévoit réaliser.

310.2(16) À cette fin, le demandeur visé au paragraphe (14) :

a) présente au registraire une demande de mainlevée par anticipation au moyen d'une formule que lui fournit le registraire;

b) communique au registraire les renseignements que ce dernier lui demande de fournir;

c) acquitte les droits fixés par règlement.

310.2(17) S'il est convaincu que les motifs énoncés au paragraphe (15) ont été établis, le registraire peut, sous réserve du privilège prévu au paragraphe (11), ordonner à l'exploitant de la fourrière de remettre le véhicule à moteur au demandeur sous les deux conditions suivantes :

a) le propriétaire du véhicule à moteur ou la personne qu'il autorise à cette fin y consent;

b) les frais afférents à l'enlèvement et à la mise en fourrière ont été acquittés.

310.2(18) La personne qui remplit les critères ci-dessous énoncés peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière du véhicule à moteur en vertu du paragraphe (19) :

a) elle est titulaire d'un permis valide et il ne lui est pas interdit de conduire;

b) elle vit avec le propriétaire du véhicule à moteur au moment où le véhicule à moteur est mis en fourrière pour une période minimale de trente jours tel que le prévoit la présente loi, exception faite de l'article 345.

310.2(19) Within 15 days following the impoundment of a motor vehicle that was impounded for a period of at least 30 days, a person referred to in subsection (18) may apply to the Registrar for the early release of the motor vehicle on the grounds that

- (a) the impoundment of the vehicle
 - (i) will cause the person to suffer a loss or curtailment of employment or educational opportunities, or
 - (ii) will prevent the person, or someone under the care of the person, from obtaining medical treatment, and
- (b) the person has no reasonable alternative form of transportation, including public transportation, that would
 - (i) prevent the loss or curtailment referred to in subparagraph (a)(i), or
 - (ii) allow the medical treatment referred to in subparagraph (a)(ii).

310.2(20) A person referred to in subsection (18) shall

- (a) apply for early release with the Registrar on a form provided by the Registrar,
- (b) provide to the Registrar any information the Registrar considers necessary, and
- (c) pay the fee prescribed by regulation.

310.2(21) If the Registrar is satisfied, with respect to an application, that the grounds set out in subsection (19) have been established, the Registrar may order the person who operates the impound facility where the motor vehicle is impounded, subject to the lien referred to in subsection (11), to release the motor vehicle to the applicant

- (a) if the consent of the owner of the motor vehicle or the person authorized by the owner is given, and
- (b) on receiving payment of the removal and impound costs.

310.2(19) Dans les quinze jours qui suivent la mise en fourrière d'un véhicule à moteur pour une période minimale de trente jours, la personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe (18) peut demander au registraire d'opérer la mainlevée par anticipation de la mise en fourrière pour les motifs suivants :

- a) la mise en fourrière du véhicule :
 - (i) entraînera pour elle la perte ou la réduction de possibilités d'éducation ou d'emploi,
 - (ii) l'empêchera ou empêchera une personne dont la garde lui est confiée de recevoir des traitements médicaux;
- b) elle n'a pas d'autres moyens raisonnables de transport, y compris les transports publics, que le véhicule, qui :
 - (i) l'empêcherait de subir la perte ou la diminution mentionnée au sous-alinéa a)(i),
 - (ii) permettrait de recevoir les traitements médicaux mentionnés au sous-alinéa a)(ii).

310.2(20) À cette fin, le demandeur visé au paragraphe (18) :

- a) présente au registraire une demande de mainlevée par anticipation au moyen d'une formule que lui fournit le registraire;
- b) présente au registraire les renseignements que ce dernier lui demande de fournir;
- c) acquitte les droits fixés par règlement.

310.2(21) S'il est convaincu que les motifs énoncés au paragraphe (19) ont été établis, le registraire peut, sous réserve du privilège prévu au paragraphe (11), ordonner à l'exploitant de la fourrière de remettre le véhicule à moteur au demandeur sous les deux conditions suivantes :

- a) le propriétaire du véhicule à moteur ou la personne qu'il autorise à cette fin y consent;
- b) les frais afférents à l'enlèvement et à la mise en fourrière ont été acquittés.

310.2(22) The owner of a motor vehicle that is detained and impounded under subsection 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) or 345(3) may bring an action against the person who was the driver of the motor vehicle at the time the vehicle was detained to recover any costs or other losses incurred by the owner in connection with the impoundment.

310.2(22) Le propriétaire d'un véhicule à moteur qui est détenu et mis en fourrière en application du paragraphe 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) ou 345(3) peut intenter contre la personne qui en était le conducteur au moment où le véhicule a été détenu une action en recouvrement des frais qu'il a engagés ou autres pertes qu'il a subies relativement à la mise en fourrière.

310.2(23) There is no appeal from, or right to be heard before, the detention or impoundment of a motor vehicle under subsection 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) or 345(3).

310.2(23) Les détentions et les mises en fourrière de véhicules auxquelles il est procédé en application des paragraphes 310.01(12), 310.02(11), 310.021(12), 310.04(7.1) et 345(3) sont insusceptibles d'appel et n'emportent aucun droit d'être entendu.

310.2(24) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

310.2(24) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing the fees under subsections (16) and (20);
- (b) prescribing standards for the purposes of this section for those who operate impound facilities.

- a) fixer les droits exigibles en vertu des paragraphes (16) et (20);
- b) établir aux fins d'application du présent article les normes que doivent respecter les exploitants de fourrière.

23 Section 345 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:

23 L'article 345 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

345(3) If a person's licence is revoked or suspended and his or her driving privilege is suspended under section 310.01, 310.02, 310.021 or 310.04 and that person violates subsection (1), the peace officer shall detain the motor vehicle that the person was driving at the time of the alleged offence and the motor vehicle shall be impounded for a period of 45 days from the time the vehicle is detained.

345(3) Si le permis d'une personne est retiré ou suspendu et que sont suspendus ses droits de conducteur en application de l'article 310.01, 310.02, 310.021 ou 310.04 et qu'elle enfreint le paragraphe (1), l'agent de la paix détient le véhicule à moteur qu'elle conduisait au moment de l'infraction présumée et le fait mettre en fourrière pour une période de quarante-cinq jours à compter du moment de la détention.

345(4) Section 310.2 applies to the detention and impoundment of a motor vehicle under subsection (3).

345(4) L'article 310.2 s'applique à la détention et à la mise en fourrière d'un véhicule à moteur auxquelles il est procédé en application du paragraphe (3).

24 Schedule A of the Act is amended

24 L'annexe A de la Loi est modifiée

(a) by adding after

a) par l'adjonction après

207.C

207.C

the following:

de ce qui suit :

207.1(4)(a). C

207.1(4)a). C

207.1(4)(b). C

207.1(4)b). C

(b) by adding after

b) par l'adjonction après

309.3(6). F

309.3(6). F

the following:

de ce qui suit :

310.0001(9). C

310.0001(9). C

Commencement

Entrée en vigueur

25 *Sections 1, 4 to 7 and 9 to 24 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

25 *Les articles 1, 4 à 7 et 9 à 24 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*